

## Содержание

1.0 Нормативная база.....	55
2.0 Технические данные.....	55
3.0 Меры обеспечения безопасности .....	56
4.0 Установка.....	56
5.0 Эксплуатация.....	58
6.0 Обслуживание .....	60
7.0 Текущий ремонт .....	61
8.0 Дополнительное оборудование .....	61
9.0 Причины неисправностей в эксплуатации, устранение неполадок.....	61

## 1.0 Нормативная база

Устанавливайте печь в соответствии с нормами и правилами, действующими в конкретных странах.

При ее монтаже соблюдайте все местные законы и предписания, включая национальные и европейские стандарты.

Инструкции по монтажу, установке и эксплуатации входят в комплект поставки изделия. Перед его эксплуатацией квалифицированный специалист должен подтвердить правильность установки.

Табличка с техническими данными, изготовленная из огнеупорного материала, находится на тепловом щите в задней части изделия. На ней указаны идентификационные данные изделия и сведения о документации к нему.

## 2.0 Технические данные

Материал:	чугун
Покрытие:	черная краска
Топливо:	дрова/уголь
Максимальная длина полена:	40 см
Выход дымохода:	вверху сзади
Размер трубы дымохода:	диаметр 150 мм, поперечное сечение 177 см <sup>2</sup>
Приблизительный вес:	124 кг
Дополнительное оборудование:	декоративная эмалированная напольная пластина черно-синего цвета, задний тепловой щит, короткие ножки * (см. раздел 8.0)
Размеры, расстояния:	см. <b>рис. 1</b>

### Технические данные в соответствии со стандартом EN 13240

	Дерево	Уголь в брикетах
Номинальная теплоотдача:	6,5 кВт	4,0 кВт
Массовый расход дымового газа:	4,8 г/с	6,7 г/с
Рекомендуемая тяга в дымоходе:	12 Па	12 Па
КПД:	79 % при 7,4 кВт	70 % при 3,9 кВт
Выбросы CO (13 % O <sub>2</sub> ):	0,30 %	0,63 %
Температура дымового газа:	330 °C	228 °C
Тип эксплуатации:	периодический	периодический

## 3.0 Меры обеспечения безопасности

### 3.1 Меры пожарной безопасности

Эксплуатация печи может представлять некоторую опасность. Поэтому соблюдайте правила, перечисленные далее.

- Убедитесь в том, что мебель и другие горючие материалы расположены на достаточном расстоянии от печи.
- Дождитесь, пока огонь погаснет сам. Не гасите его водой.
- Печь нагревается во время эксплуатации и может послужить причиной ожогов, если к ней прикоснуться.
- Золу нужно утилизировать на улице или в месте, где это не представляет пожарной опасности.

### 3.2 Подача воздуха

**Внимание!** Проследите за тем, чтобы в помещение, где будет установлена печь, поступало достаточное количество наружного воздуха.

Недостаточный приток наружного воздуха может послужить причиной проникновения дымовых газов в помещение. Это очень опасно! Признаками наличия дымовых газов являются запах дыма, вялость, тошнота и плохое самочувствие.

**Запрещается закрывать вентиляционные отверстия в помещении, где установлена печь!**

**Избегайте использования механических вентиляторов в помещении, где установлена печь. Это может привести к образованию отрицательного давления и затягиванию ядовитых газов в помещение.**

Однако если наружная вентиляция подключена к печи, использование механических вентиляторов не повлияет на ее работу.

## 4.0 Установка

**Внимание!** Перед установкой проверьте печь на наличие повреждений.

Изделие имеет большой вес. Не устанавливайте его в одиночку.

### 4.1 Сборка перед установкой

1. После распаковки печи извлеките детали, находящиеся внутри нее. Внутри печи находятся лоток для золы и пластиковый пакет с винтами для сборки изделия.
2. Поднимите верхнюю плиту. Это облегчит перемещение печи и позволит надежно выполнить установку дымоходной трубы.
3. Установите лоток для золы, навесив его на крюк непосредственно под дверцей (рис. 2 С).
4. Прикрепите ручку к передней дверце (рис. 2 D).

### Монтаж выхода дымохода

В стандартном исполнении выход дымохода устанавливается сзади.

- Прикрепите выход дымохода (рис. 3) изнутри с помощью трех винтов (рис. 4 А).
- При установке выхода дымохода сверху ослабьте поперечину (рис. 5 А) и снимите верхнюю крышку.
- Закрепите крышку на задней стороне и установите на место верхнюю плиту.

### 4.2 Пол

#### Фундамент

Убедитесь в достаточной прочности пола в месте установки печи. См. вес изделия в разделе 2.0 «Технические данные».

#### Защита деревянных полов

Если печь устанавливается на пол из легковоспламеняющегося материала, необходимо установить тепловой щит в задней части печи для защиты пола от теплового излучения (дополнительное оборудование). См. раздел 8.0 «Дополнительное оборудование».

Кроме того, необходимо закрыть пол под печью и перед ней плитой из металла или другого негорючего материала. Рекомендуемая минимальная толщина защитного покрытия — 0,9 мм.

Из-под изделия необходимо убрать все виды легковоспламеняющегося пологового покрытия, например линолеум, ковры и т. д.

## Требования к защите легковоспламеняющихся половых покрытий перед печью

Передняя панель должна соответствовать требованиям национальных законов и нормативных актов.

Для получения сведений о технических требованиях и ограничениях свяжитесь с местными компетентными строительными органами.

## 4.3 Стены

### Расстояние до стен из горючего материала см. на рис. 1.

Печь с неизолированной дымоходной трубой разрешается эксплуатировать при установке на расстояниях от стен из горючего материала, указанных на рис. 1.

### Расстояние до стен, защищенных противопожарной перегородкой

Для получения сведений о технических требованиях и ограничениях свяжитесь с местными компетентными строительными органами.

### Требования к противопожарной перегородке

Противопожарная перегородка должна быть изготовлена из кирпича, бетонных блоков или легкого бетона толщиной не менее 100 мм. Можно использовать другие материалы и конструкции с аналогичными характеристиками.

### Расстояние до стен из негорючего материала см. на рис. 1.

Под негорючими понимаются несущие стены из сплошной кирпичной кладки или бетона.

Для получения сведений о технических требованиях и ограничениях свяжитесь с местными компетентными строительными органами.

## 4.4 Потолок

Минимальное расстояние между потолком из горючего материала и печью должно составлять **1200 мм**.

## 4.5 Дымоходы и дымоходные трубы

- Печь можно подключать к дымоходу и дымоходной трубе, одобренной для печных приборов на твердом топливе, если температура дымовых газов соответствует спецификациям, приведенным в разделе 2.0 «Технические данные».
- Поперечное сечение дымохода должно быть не меньше поперечного сечения дымоходной трубы. Расчет правильного поперечного сечения дымохода выполняется в соответствии с разделом 2.0 «Технические данные».

- Печь не следует подключать к общему дымоходу. Для получения сведений о технических требованиях и ограничениях свяжитесь с местными компетентными строительными органами.
- Подключать печь к дымоходу необходимо в соответствии с инструкциями, полученными от производителя дымохода.
- Прежде чем проделать отверстие в дымоходе, необходимо предварительно установить печь, чтобы отметить ее положение и позицию отверстия. Соответствующие минимальные размеры указаны на рис. 1.
- Убедитесь в том, что дымоходная труба по всей протяженности наклонена к дымоходу.
- Очищайте дымоходную трубу через специальное отверстие на ее изгибе.

Помните о том, что соединения должны обладать определенной степенью гибкости, которая позволит предотвратить образование трещин в результате движения установки.

**Внимание! Правильность выполнения соединения и его герметичность чрезвычайно важны для надлежащей работы изделия.**

При эксплуатации печи тяга в дымоходе не должна превышать 2,5 мм водяного столба (25 Па). Если тяга в дымоходе слишком сильная, можно установить и использовать задвижку для ее регулировки.

## В случае возгорания в дымоходе

- Закройте все отверстия для очистки и вентиляционные отверстия.
- Держите дверцу топки закрытой.
- Проверьте чердак и подвал на наличие дыма.
- Вызовите противопожарную службу.
- Перед началом эксплуатации печи после пожара пригласите специалиста, чтобы он проверил печь и дымоход на предмет полной функциональности.

## 4.6 Управление функциями (рис. 2)

После того как изделие будет установлено, проверьте элементы управления. Они должны легко двигаться и работать надлежащим образом.

Изделия серии Jøtul MF 3 оснащены следующими элементами управления:

- вентиляционное отверстие дверцы для удаления золы (рис. 2 А),
- рукоятка управления вентиляционным отверстием (рис. 2 В).

## 5.0 Эксплуатация

### 5.1 Выбор топлива

Всегда используйте качественные дрова или уголь в брикетах (см. раздел 5.6). Это обеспечит оптимальные результаты, в то время как использование любого другого топлива может стать причиной повреждения печи.

### 5.2 Определение качественного топлива от Jøtul

Под качественным топливом подразумеваются дрова, например, из березы, бука и сосны.

*Качественные дрова должны быть высушены так, чтобы содержание влаги в них не превышало 20 %.*

Чтобы этого достичь, дерево должно быть срублено в конце зимы или весной. Дрова нужно распилить и сложить в поленницы так, чтобы обеспечить вокруг них циркуляцию воздуха. Поленницы необходимо накрыть сверху, чтобы предотвратить впитывание дождевой воды в дрова. Осенью дрова нужно занести в крытое помещение для использования в течение зимы.

Количество тепла, получаемого от 1 кг качественного топлива, колеблется незначительно. Однако удельный вес разных сортов дерева сильно отличается. Например, некоторый объем березовой древесины обеспечит меньше энергии (кВтч), чем тот же объем дубовой, удельный вес которой больше.

Количество энергии, производимой сгоранием 1 кг качественной древесины, составляет 3,8 кВтч. При сгорании 1 кг абсолютно сухой древесины (0 % влажности) образуется около 5 кВтч, а при сгорании древесины, влажность которой составляет 60 %, только 1,5 кВтч.

### Использование влажной древесины в качестве топлива может иметь последствия, перечисленные далее.

- Отложение сажи/смолы на стекле, в печи и в дымоходе.
- Печь излучает меньше тепла.
- Возрастает риск возгорания в дымоходе в результате накопления сажи в печи, дымоходной трубе и дымоходе.
- Огонь может погаснуть.

### Никогда не используйте следующие материалы для растопки печи:

- бытовые отходы, пластиковые пакеты и т.д.;
- окрашенную или пропитанную древесину (очень токсично);
- ДСП или ламинированную древесину;
- сплавной лесоматериал.

*Это может повредить изделие и загрязнить атмосферу.*

Внимание! Никогда не используйте горючие жидкости, такие как бензин, керосин, растворитель или что-либо подобное, чтобы разжечь огонь. Это может нанести вред вам и изделию.

### 5.3 Длина и количество поленьев

Длина поленьев не должна превышать 40 см. Номинальная теплоотдача изделий серии Jøtul MF 3 составляет 6,5 кВт. Это равнозначно расходу приблизительно 2,1 кг качественных дров в час.

**Надлежащий расход топлива в большой степени зависит и от применения поленьев правильного размера. Размеры указаны ниже.**

#### Щепа

*Длина: 20—30 см*

*Диаметр: 2—5 см*

*Количество в закладке: 6—8 штук*

#### Дрова

*Длина: 30 см*

*Диаметр: приблизительно 8 см*

*Интервал добавления: приблизительно 45—50 минут*

*Закладка: 1,7 кг*

*Количество в закладке: 2 шт.*

### 5.4 Первое использование

- Разожгите огонь как описано в разделе 5.5 «Ежедневная эксплуатация».
- Топите печь в течение нескольких часов и провентилируйте помещение от дыма и запаха, выделенных продуктом.
- Повторите эту процедуру несколько раз.

### Внимание! При первом использовании от печи может исходить неприятный запах.

**Окрашенные изделия:** печь может выделять раздражающий газ во время ее использования в первый раз, а также неприятный запах. Газ нетоксичен, но помещение нужно тщательно проветрить. Создайте хорошую тягу и топите изделие до полного исчезновения следов газа, а также дыма и постороннего запаха.

**Эмалированные изделия:** при использовании печи первые несколько раз на ее поверхности может появляться конденсат. Его необходимо вытирать, чтобы избежать образования пятен при нагревании поверхности.

## 5.5 Ежедневная эксплуатация

Изделие предназначено для периодического использования. Режим периодического горения в данном случае означает нормальную эксплуатацию печи. То есть, в процессе эксплуатации изделия топливо можно добавлять только после того, как предыдущая закладка дров прогорела до углей.

- Откройте оба вентиляционных отверстия (**рис. 2 А и 2 В**). Используйте перчатки, так как ручка может нагреваться.
- Положите два полена среднего размера по обеим сторонам основания.
- Положите смятую газету или березовую кору между поленьями, добавьте сверху крест-накрест щепу и подожгите газету. Постепенно увеличивайте количество поленьев для закладки. См. раздел 5.3.
- Оставьте дверцу слегка приоткрытой пока дрова не загорятся. Закройте дверцу и вентиляционное отверстие дверцы для удаления золы, когда огонь хорошо разгорится.
- Затем настройте интенсивность горения при помощи регулятора вентиляционного отверстия (**рис. 2 В**).

**Номинальная теплоотдача достигается при открытии вентиляционного отверстия дверцы для удаления золы примерно на 40 % и закрытом отверстии подачи воздуха для горения (рис. 2 В).**

### Добавление дров

1. Каждая закладка дров должна сгореть до углей перед добавлением нового топлива. Приоткройте дверцу и дайте отрицательному давлению выровняться, затем откройте дверцу полностью.
2. Добавьте поленья и убедитесь в том, что отверстие для подачи воздуха для горения полностью открыто в течение нескольких минут, пока они не загорятся.
3. Вентиляционное отверстие (**рис. 2 В**) можно закрыть после того, как поленья хорошо разгорятся.

**Внимание! Опасность перегрева: эксплуатация печи в режиме, приводящем к ее перегреву, запрещена.**

Перегрев печи происходит при использовании избыточного количества топлива и/или при слишком сильном притоке воздуха для горения. О перегреве печи свидетельствует красное свечение ее деталей. В случае перегрева немедленно закройте вентиляционное отверстие.

При подозрении на излишнюю/слабую тягу в дымоходе обратитесь за помощью к специалисту. См. также разделы 2.0 «Технические данные» и 4.5 «Дымоход и дымоходная труба».

## 5.6 Определение качественного угля в брикетах от Jøtul

Под качественным углем в брикетах подразумевается уголь, отвечающий требованиям спецификации стандарта 13240, таблица В.2 («Топливо в брикетах для закрытых печных приборов»). Например Phurnacite

## 5.7 Первое использование

- Разожгите огонь как описано в разделе 5.4 «Ежедневная эксплуатация».

Интервалы добавления угля в брикетах: приблизительно каждые 135 минут.

*Количество в закладке: 1,45 кг*

## 5.8 Ежедневная эксплуатация

Для надлежащего сгорания угля необходимо, чтобы воздух поступал через решетку.

- Полностью откройте вентиляционное отверстие двери для удаления золы (**рис. 2 А**).
- Откройте вентиляционное отверстие (**рис. 2 В**).
- Положите смятую газету или березовую кору, добавьте сверху крест-накрест щепу (**см. раздел 5,3**). Сверху положите уголь и зажгите газету.
- Оставьте дверцу слегка приоткрытой пока щепка не загорится.
- По мере разгорания огня можно постепенно закрыть вентиляционное отверстие (**рис. 2 В**).
- Отрегулируйте интенсивность горения при помощи регулятора подачи воздуха для горения (**рис. 2 А**). (Используйте перчатки, так как ручка может нагреваться.)

### Добавление топлива

Перед добавлением нового топлива обязательно пошевелите угли для того, чтобы зола просеялась в зольник. Затем добавьте топливо, не превышая уровень ограничителя поленьев.

При добавлении свежего топлива рекомендуется открыть вентиляционное отверстие дверцы для удаления золы, чтобы огонь достиг требуемой температуры. Как только огонь разгорится, установите регуляторы подачи воздуха в прежнее положение.

### Выемка золы

Не допускайте, чтобы скопления золы достигали колосника, поскольку это может привести к его перегреву и деформации.

## 5.9 Термометр

При топке печи углем, мы рекомендуем использовать печной термометр. Термометр можно приобрести у дилеров, которые занимаются продажей печного оборудования. Он ставится сверху печи.

Постоянный перегрев печи (температура от 280 °C и выше) ускорит необходимость замены деталей, на которые не распространяется гарантия.

# Русский

## 5.10 Эксплуатация печи во время переходного периода от зимы к весне

Во время переходного периода в результате резких колебаний температуры или при сильном ветре могут возникнуть нарушения тяги, и это помешает выведению дымовых газов.

В таком случае нужно использовать меньшее количество дров и больше открывать отверстия для подачи воздуха, чтобы топливо горело интенсивнее и быстрее. Это позволит поддерживать оптимальную тягу в дымоходе. Для предотвращения скопления золы, ее следует удалять чаще, чем обычно. См. раздел **6.2 «Выемка золы»**.

## 6.0 Обслуживание

### 6.1 Очистка стекла

Изделие Jøtul MF 3 оборудовано системой воздушного омывания стекла. Воздух всасывается через вентиляционное отверстие вверху печи и опускается вниз по внутренней стороне стекла.

Однако некоторое количество сажи всегда будет откладываться на стекле, но оно будет зависеть от силы тяги и настройки регулятора подачи воздуха для омывания. Большая часть сажи отгорит, если полностью открыть регулятор подачи воздуха для омывания и разжечь интенсивный огонь.

**Полезный совет!** Для обычной очистки намочите бумажное полотенце или газету теплой водой и промокните его в золу. Потрите им стекло, затем очистите стекло чистой водой. Протрите стекло насухо. Если нужно очистить стекло более тщательно, мы рекомендуем использовать очиститель стекол (следуйте инструкции на упаковке).

### 6.2 Выемка золы

Изделия серии Jøtul MF 3 оснащены наружным зольником, который упрощает удаление золы.

- Удалите золу через колосник в плите основания в зольник (рис. 7).
- Чтобы взяться за рукоятку зольника, используйте перчатки. Убедитесь в том, что в зольнике достаточно свободного места для того, чтобы зола, проходящая сквозь колосник, помещалась в зольнике.
- Убедитесь в том, что во время эксплуатации печи дверца зольника надежно заперта.
- Поместите золу в металлический контейнер с плотно закрывающейся крышкой.

См. также правила обращения с золой в разделе **3.0 «Меры обеспечения безопасности»**.

## 6.3 Очистка печи и удаление сажи

Сажа может откладываться на внутренней поверхности печи во время эксплуатации. Сажа хороший изолятор, и потому ее отложение приведет к уменьшению теплоотдачи изделия. Если на стенках печи отложилась сажа, ее можно легко удалить при помощи сажеудалителя.

Чтобы избежать образования водно-смоляного слоя в печи, нужно регулярно интенсивно ее протапливать. Необходимо выполнять ежегодную внутреннюю чистку печи, чтобы ее теплопроизводительность оставалась высокой. Такую чистку целесообразно выполнять одновременно с прочисткой дымохода и дымоходных труб.

## 6.4 Прочистка дымоходных труб

- Если дымоходная труба установлена сзади, поднимите верхнюю плиту и прочистите трубу через отверстие.
- Если дымоходная труба установлена сверху, ее можно прочистить через отверстие для очистки или снять отражательную пластину. Порядок выполнения см. в разделе **7.1**.

## 6.5 Проверка печи

Компания Jøtul рекомендует пользователю лично тщательно проверять печь после прочистки. Проверьте все видимые поверхности на наличие трещин.

Также проверьте, чтобы все соединения были герметичными и чтобы уплотнительные прокладки дверцы и верхней плиты были правильно установлены. Все износившиеся или деформированные прокладки необходимо заменить.

Тщательно очистите паз для прокладки, нанесите керамический клей (клей можно приобрести у местного дилера компании Jøtul) и прижмите прокладку. Соединение быстро высохнет.

## 6.6 Уход за корпусом печи

После нескольких лет эксплуатации цвет окрашенных изделий может измениться. Поверхность печи нужно очистить и щеткой снять с нее осыпающиеся частицы старой краски перед нанесением свежей краски Jøtul.

Эмалированные изделия можно чистить только чистой сухой тканью. Не используйте мыло и воду. Любые пятна можно удалить моющей жидкостью (чистящим средством для печей и т. д.).

## 7.0 Текущий ремонт

**Внимание!** Запрещено вносить какие-либо изменения в конструкцию изделия без соответствующего разрешения. Следует использовать только оригинальные запасные детали.

### 7.1 Замена отражательной пластины, внутренних стенок и внутреннего днища (рис. 7)

- Снимите крышку отделения для золы (рис. 7 С).
- Поднимите отражательную пластину вперед и в сторону и извлеките ее через дверцу
- Снимите внутренние стенки (рис. 2 Е).
- Снимите колосник, поднимите и извлеките внутреннее днище (рис. 7 А и 7 В),

Устанавливайте детали в обратном порядке.

## 8.0 Дополнительное оборудование

### Напольная пластина

Для Jøtul MF 3 можно приобрести декоративную эмалированную напольную пластину черно-синего цвета. Размеры пластины: 630 x 759 x 17 мм.

### Короткие ножки — высота 155 мм

черная краска, Номер по каталогу 51012177 (\* только при установке на полу из негорючих материалов.) см. раздел 2.0 «Технические данные».

### Задний тепловой щит, номер по каталогу 50012925

Инструкции по сборке входят в комплект поставки изделия.

## 9.0 Причины неисправностей в эксплуатации, устранение неполадок

### Плохая тяга

- Проверьте длину дымохода и приведите ее в соответствие с требованиями национальных норм и правил. См. также разделы 2.0 «Технические данные» и 4.5 «Дымоход и дымоходная труба».
- Убедитесь в том, что минимальное поперечное сечение дымохода соответствует данным, представленным в разделе 2.0 «Технические данные».
- Убедитесь в том, что ничто не препятствует выходу дымовых газов (ветви, деревья и т. д.).

### Огонь гаснет

- Убедитесь в том, что дрова достаточно сухие.
- Проверьте помещение на наличие отрицательного давления, выключите механические вентиляторы и откройте ближайшее к печи окно.
- Убедитесь в том, что вентиляционное отверстие открыто.
- Убедитесь в том, что выход дымохода не забит сажей.

### Необычное количество сажи собирается на стекле

Немного сажи всегда будет собираться на стекле, но ее количество зависит от следующих факторов:

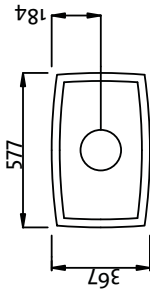
- влажность дров;
- сила тяги в месте эксплуатации;
- настройка регулятора вентиляционного отверстия.

Большая часть сажи отгорит, если полностью открыть регулятор подачи вторичного воздуха и разжечь интенсивный огонь. См. также раздел 6.1 «Очистка стекла — полезный совет».

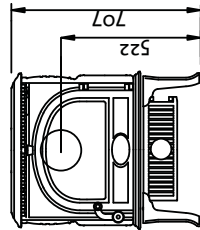
# Jøtul MF 3 / F 3 TD

Fig 1

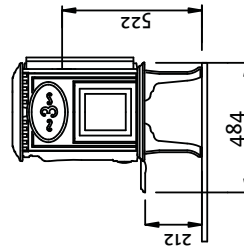
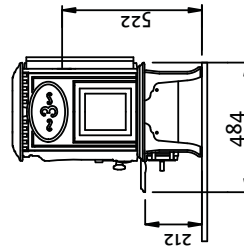
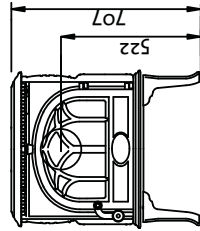
Produkt  
Product



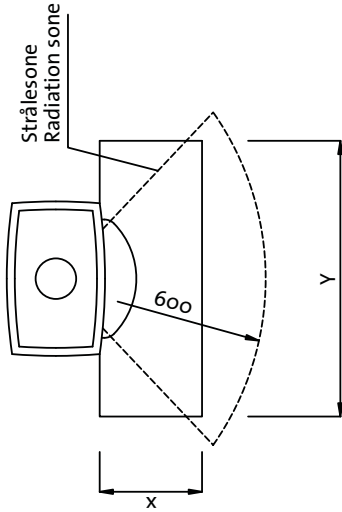
MF 3



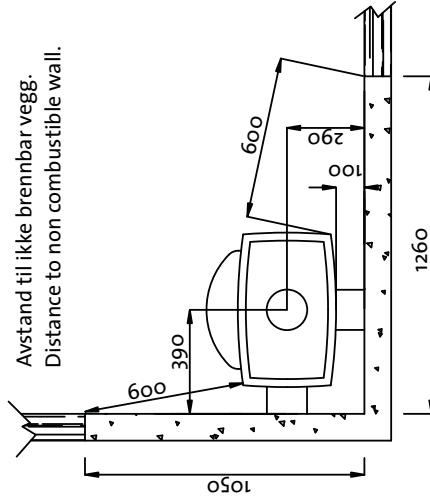
F 3 TD



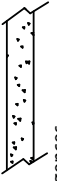
Min. mål gulvplate / measure floorplate  
X / Y = Acc. to national regulatives and regulations.



Avstand til ikke brennbar vegg.  
Distance to non combustible wall.



Combustible wall



Non combustible wall

Målene gjelder ubehandlede produkter. Etter lakkering eller emaljering kan målene variere noe.  
Dimensions refer to untreated products. After painting or enamelling dimensions may have small divergences.

Avstand til brennbar vegg.  
Distance to combustible wall.

\* Med skjermplate montert.  
\* With heat shield mounted.

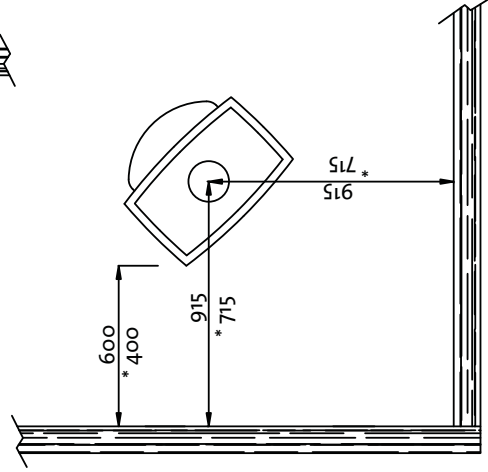
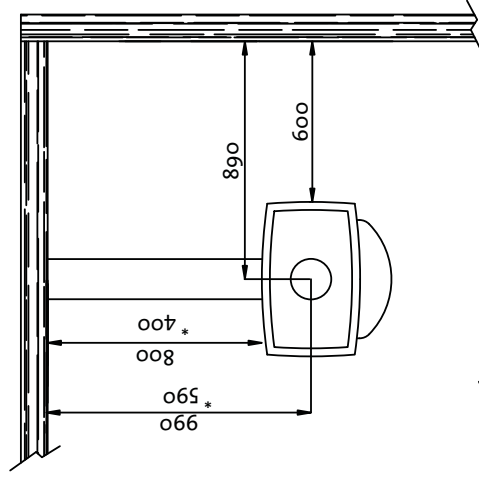




Fig. 2

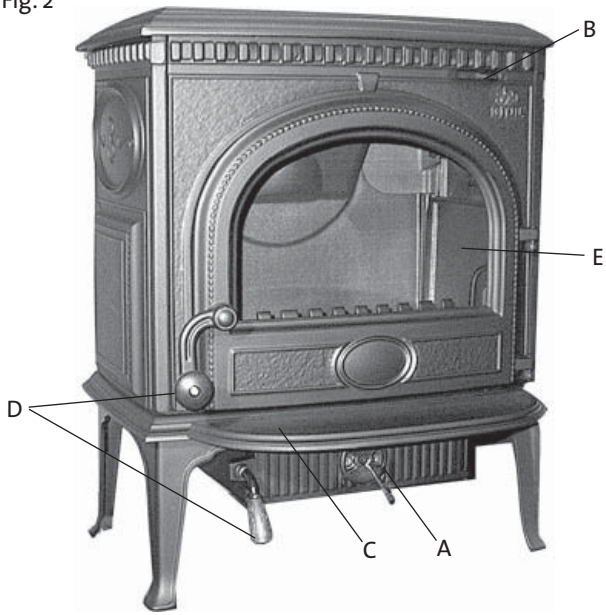


Fig. 3

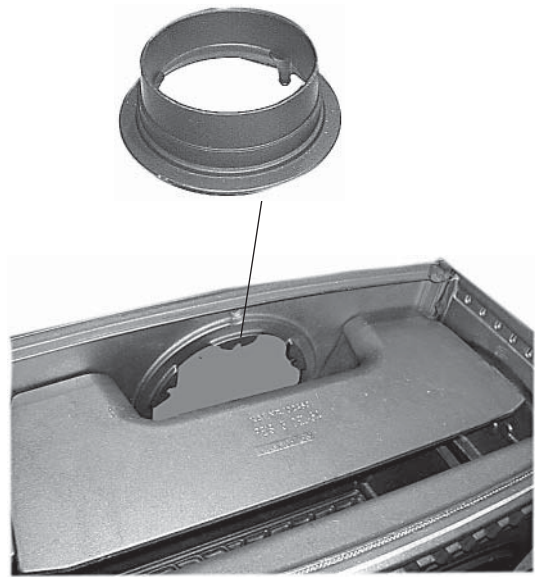


Fig. 4



Fig. 5

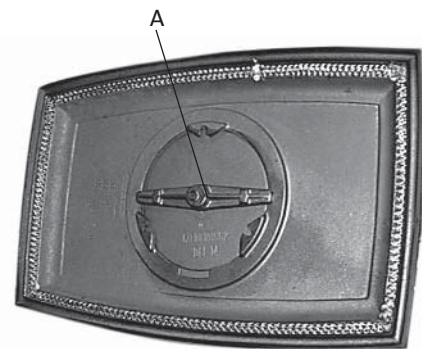


Fig. 6

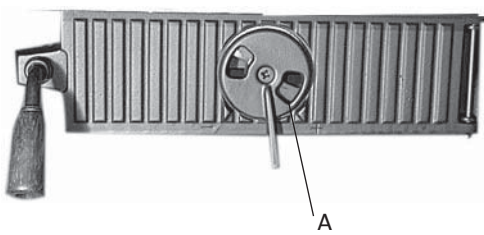


Fig. 7

